

O NORTISTA

N.º avulso 40 reis. **Publicação diaria.** — Por mez 1\$000.

PROPRIETARIO E REDACTOR-CHEFE PROFESSOR ELIAS SOUTO

RIO-GRANDE DO NORTE, CIDADE DO NATAL, TERÇA-FEIRA, 7 DE MAIO DE 1895

MANIFESTO

O sr. dr. Joaquim Ferreira Chaves Filho, candidato ao cargo de governador do Estado, na proxima eleição, acaba de publicar um bem lançado manifesto, em que se apresenta ao eleitorado, — traçando ao mesmo tempo a sua norma futura de governo, se por ventura for eleito.

Sobre este ponto não tenha o sr. desembargador a menor duvida, porque nem o sr. Pedro Veilho perde eleição e nem a opposição faz junção de forças para entrar no pleito, — perdendo assim o momento logico, opportuno, para congraçar-se, como já tive-mos occasião de dizer. O sr. Chaves tem por si a maioria relativa.

Sobre o manifesto, porém, do illustre candidato achamos que encerra um largo programma de governo, e que o seu auctor o accentua com animo firme de realisar-o, — uma vez que deixou sahir de sua pena as seguintes e luminosas palavras que por si só constituem uma esperança auspiciosa, desde que encerram uma verdade eterna.

Diz o sr. dr. Chaves Filho:

« Vem de longe o descredito do pue, segundo o conhecido logar commum, se costuma appellar, no paiz — programma de governo.

« E ha razão para isto.

« Era verdade; bem poucos são os que, investidos de funcções go-

vernamentaes, não renegaram as idéas programmaticas com que se hão apresentado, fazendo muita vez o sacrificio de todo um passado honrosissimo e brilhante.»

É justamente o que tem succedido sempre, maximé depois da proclamação da Republica, e especialmente entre nós onde foram burladas todas as promessas de liberdade, de garantias de direitos, e de outros ideaes tão apregoados em programmas, manifestos e proclamações.

Promette mais o dr. Chaves que, como magistrado, que é — saberá guardar e cumprir o respeito a lei, com decisão e sem desfalecimentos; e sobre a instrucção publica assegura a tentat-a accuradamente melhorando-a quanto possível, buscando antes de tudo a competencia dos mestres, cuja capacidade é a primeira convicção para effectividade e proveito do ensino.

Pelas finanças do Estado — que de lacto estão em ruinas — tudo promette fazer o dr. Chaves que tratou deste assumpto com uma intuição completa e conhecimento perfeito dos grandes males que affligem a sorte do lavrador em nosso Estado, que se despoeva de braços para o seu trabalho.

Praza a Deus que o sr. dr. Chaves Filho converta em realidade pratica tudo quanto promette em seu futuro manifesto, — fazendo um governo digno e honroso que

venha desanuviar esta sombra negra que pesa e acabrunha os destinos desta infeliz patria potygar. São os nossos votos.

PROGRESSO DO CATHOLICISMO NO SECULO XIX

Iniciará brevemente no *Nortista* o vigario de Macahyba padre José Paulino uma serie de artigos demonstrando o brilhante progresso do catholicismo na Allemanha, Inglaterra e America do Norte, occupando-se especialmente das conversões dos mais illustres e celebres protestantes que abandonaram a heresia lutherana e voltaram ao gremio da Igreja Catholica.

BARÃO DE TRAIPIÚ

Em telegramma para o governador d'aqui, affirma que foi corrigado a deixar palacio; porém que continúa em exercicio, e que o dr. Prudente mandou garantil-o no cargo!

Affirma mais que a sua deposição fôra imposta por parte da força estadual sublevada com a opposição.

A historia parece que não é a que conta o illustre barão.

Seu telegramma está um pouco ambiguo!

Ainda aguardamos melhor explicação dos factos.

Foi demittido, pelo inspector da alandega desta cidade, o comissario da mesma alandega Manuel

Celestino Botelho, e nomeado um cidadão Benvenuto, ~~de~~ *garrero*.

A vingança do sr. inspector Guedes é contra os ~~tracos~~ e pequenos. Porteiros e contínuos são que estão sendo victimas.

TAPAR O SOL COM AS MÃOS

É o que quer fazer o órgão official do governo, affirmando que o sr. Gurgel não veio á terra por doente.

Pessoa acima de toda suspeita — e que conversou com o sr. Gurgel, garantiu-nos que o deputado nada tinha que o privasse de vir á terra.

E outras cousas mais que o sr. Gurgel referiu demonstrando seu descontentamento sobre a proxima eleição.

NOVO INSPECTOR

O da alfandega desta capital, cidadão Joaquim Perigrino, embarcou no Rio para aqui no dia 1º do corrente, devendo chegar nesta cidade no dia 9 ou 10, na vapor *Brazil*.

SERVIÇO DO PORTO

Acha-se á frente desse serviço o profissional, dr. Souza Gomes; affirmando a *Republica* que desta vez abre-se infallivelmente a barra.

Tudo está agora organizado; não se falla mais em *chuma marés*; e, assim fazemos votos para que se realizem as prophcias do órgão official; e de facto o illustre engenheiro abra a barra do porto do Rio Grande do Norte.

Não faltarão applausos ao dr. Souza Gomes.

Noticia a *Republica* de sabbado passado que foi transferido para o 34º batalhão o alferes Eurico Guilherme, e que o cidadão Americo

Bruto foi nomeado porteiro d'alfandega desta cidade em loga de F. Leitão d'Almeida.

O vapor *Escolar* já está fundeado dentro deste porto.

SUBSCRIÇÃO

Continúa aberta em nosso escriptorio a subscrição para formar o patrimonio da familia do dr. Braz de Mello.

Subscreveram:
Quantia já publicada . . . 337\$000
Um amigo da imprensa . . . 58\$000
Total . . . 395\$000

GUARNIÇÃO FEDERAL

Já se achava no prelo a noticia que sob a epigrafe acima, fizemos publicar em nosso ultimo numero, quando fomos avisados, de que a Alfandega pagara a guarnição naquelle mesm dia. O nosso informante declarou-nos que o illustre sr. Coronel Commandante da guarnição muito se esforçara para fazer desaparecer a crize por q' estavam passando os seus commandados e o Commercio.

É bem provavel que no 1º de junho tenhamos novas difficuldades se a Commissão fiscal não solicitar em tempo numerario e novo credito.

Telegrammas

RIO.

« O dr. Prudente de Moraes solicitou do Senado a approvação da nomeação do dr. Furquim Werneck para o cargo de prefeito municipal d'aqui »

« O consul do Uruguay nesta cidade reclama o pagamento de 1,009 bois de cidadãos orientaes, tomados por Pinheiro Machado, commandante de torça caetihista. »

« Renunciou seu mandato o deputado federal dr. Herculano de Freitas, » genro do deputado Guicério.

« Foram suspensas as quarentenas que, no porto de Montevideo, faziam todas as embarcações procedentes do Brazil. »

« Aqui chegaram o dr. Fernando Abbot e Demetrio Ribeiro. »

« Foi descoberto na Estrada de Ferro Central do Brazil um destalque de 6,800,000\$000.

A noticia desse crime tem produzido enorme sensação.

Foi preso o thesoureiro da estrada, constando, entretanto, que é innocente. »

« O dr. Victorino Monteiro, ex ministro brasileiro em Montevideo, insultou o ministro argentino d. Garcia Meuron. Quasi chegaram a vias de facto. »

« Os navios da armada, aqui ancorados, estão de promptidão. Ignora-se o motivo. »

« Falleceu na Europa a esposa do dr. Epitacio Pessoa, que tambem alli se acha. »

« A commissão de limites da o Brazil com a Bolivia embarca no dia 10 do corrente. »

« Deram-se diversos conflictos entre praças do exereito e da policia. »

« O sr. Alcindo Guanabara seguiu para a Europa. »

« Jovino Ayres, secretario da redacção d'*O Pais*, está gravemente enfermo. Os medicos não tem esperança de salvá-lo. »

« Consta que serão nomeados director da Estrada de Ferro Central o engenheiro Fernandes Pinheiro e director geral dos correios o dr. Betim Lopes Lima. »

Foram promovidos: a capitão de mar e guerra o capitão de fragata Carqueira Carvalho; a capitães de fragata os capitães-tenentes Dias Cardoso e Lima Barros. Foram reformados o capitão de fragata Pereira da Cunha e o capitão-tenente Souza Mello.»

CONGRESSO FEDERAL

Consta que será aberto no dia 4 do corrente o dos deputados; o Senado porém, não, por falta de numero. Consta também que foi eleito presidente do Congresso o dr. Cintra, tio do governador Barbosa Lima.

EXERCITO

Detalhe para hoje:
Exercício commandado pelo sr. capitão Athayde,
Dia á guarnição, o sr. alferes Antonio Pinheiro,
Estado-maior, o sr. tenente Leite,
Guarda da Allandega, 2º sargento Bartholomeu.
Guarda da Caixa Economica, cabo Leitão.
Guarda da Enfermaria Militar, asperçada Patricio.
Guarda do Quartel, forriel capitista,
Dia ao Batalhão 2º sargento Cardoso.

Commercio

RECIFE, 3 de Maio

Assucar:
 Branco de 3\$800 a 5\$200 a arr.
 romeos de 3\$400 a 3\$700 a arr.
 Mascav. de 2\$300 a 2\$700 a arr.
 r. secco de 2\$200 a 2\$300 a arr.
 Mellado de 2\$000 a 2\$200 a arr.
 Algodão:
enda a 11\$200 por 15 kilos.
 Contos:
ccas salgadas a 820 baas 12 k.
ulhas (cabra) cento 240\$000
 (carneiro) c. 130\$000
salgado de 50 a 600 rs.

VAPORES ESPERADOS

Planeta do norte de 6 a 7.
Olimpia do sul de 9 a 10.
S. Francisco do norte de 13 a 13.
Uma do sul a 13.
Espírito Santo do norte a 14.
Atagous do sul a 19.
Brasil do norte a 22.
Maranhão do sul a 29.

CLAVE DO DIA

Inda é o lixo que mina
Nessas ruas do Natal,
Quirajia pelas cazas,
A todos fazendo mal!
E de certo não se toma
Sequer uma providencia;
Vivendo mesmo envolvida
No lixo a propria latendencias

C.

Solicitadas

(Sem solidariedade, nem responsabilidade da Redacção.)

A Biblia antes de Lutero

II

No seu Livro V sob o titulo: *De como se devem curar as Palções dos Gregos* Theodoro, discipulo de S. João Chrysostomo escreve:

Toda a terra está cheia de doutrina dos Profetas e dos Apostolos, por se terem traduzido os seus Livros não numa só Lingua mas na dos Romanos, na dos Egypcios, na dos Indios, na dos Armenios, na dos Scythas, na dos Sarmatas, e numa palavra, em todas as linguas que então estavam em uso em todas as nações.

De facto a historia que ecclesiastica quer profana confirma esta affirmação terminante do illustre Theodoro.

—Socrates na Livro IV cap. 27. e Sozomeno no Livro VI cap. 37. referem que Ulphilas bispo godo, traduzira em sua lingua as Escripturas Sagradas e o moderno historiador M. de Boglio em sua monumental obra *A Igreja e o Imperio Romano*, occupa-se arduamente dos trabalhos apostolicos de preclaro varão, que subiu impo-

aos reis barbaros do Danubio (355). Os irmãos Cyrillo e Methodio, que evangelisarão os Moravios, inventarão

o alfabeto slavo, e traduzirão neste idioma os livros santos. (Darras: Hist, 18 pag. 343.)

Em Portugal e na Hespanha os documentos historicos fallão tambem de modo peremptorio em favor de nossa these.

Mariana no Liv. XIV da *Historia da Hespanha* cap. 7. attesta que o Rei Affonso X chamado o *Sábio*, no meio do seculo decimo terceiro fez traduzir na Lingua Castellhana a *Sagrada Biblia do Velho e Novo Testamento*.

E segundo o testimonho do autor da *Biblioteca Hespanhola* (D. José Rodrigues de Castro) o manuscrito desta traducção conserva-se em cinco tomos na Real Bibliotheca do Escorial.

—Ricardo Simão na *Historia Critica das Versões do Novo Testamento* diz que vira na Bibliotheca do Rei Christianissimo uma Biblia Catalã escrita em trez tomos, que suppõe ser copia de uma versão valenciana impresa em 1478.

E o eminente sabio Cardeal Ximenes publicou em 1517 a celebre Biblia polyglotta, contendo em trez columnas o texto hebreu, o grego dos setenta e o latino da vulgata e bem assim encontra-se na mesma biblia a paraphrase chaldaica de Onkelos.

Escrevendo a *Chronica* de D. João I Fernão Lopes diz que o Rei fizera que os grandes letrados portuguezes tirassem em *linguagem os Evangelhos e Actos dos Apostolos, as Epistolas de S. Paulo e outros espirituaes livros dos Santos*.

Em suas *Memorias Chronologicas da Universidade de Coimbra* Ribeiro de Souza refere se tambem a uma Biblia em hespanhol que fora do uso de D. Affonso V, e a varias edições dos Psalmos de David traduzidos em portuguez.

—Na lingua franceza publicou em 1487 Guiars de Mauling uma traducção da Biblia, e attesta Ricardo Simão em sua *Historia Critica* que se fizeram muitos exemplares manuscritos desta versão.

Referencia ainda Le Long que o Rei Carlos V *trouxe sempre consigo* uma traducção da Biblia em francez feita

seculo XIV pelo licenciado em theologia Radulfo de Praelles.

— Na Italia o monge camalbulense Nicoláo Malermi traduzio a Escriptura em italiano no anno de 1471, e esta Versão teve dezeseite edições antes do fim do mesmo seculo, publicándose uma segunda versão em 1472, uma terceira em Roma, segundo o testemunho de Le Longé em sua *Bibliotheca Sacra* e de Martine na «Prefação ao Novo Testamento dedicado ao Rei da Sardenha.»

Finalmente Darras em sua esplendida *Historia da Egreja*, Tom. 33 cap. XI escreve o seguinte:

«A Bibliotheca Nacional da França possui 8:823 biblias em grande formato, 9:386 em medio, e 10:419 em pequeno formato, sem contar 37:484 manuscritos, quasi todos anteriores á descoberta da imprensa.»

Portanto, inentem despejadamente os senhores protestantes os grandes sabios exportados pelas sociedades biblicas, affirmando sem mais cerimonia que a Egreja Romana *concebera o povo na ignorancia da Escriptura Sagrada*, e que o apostata Luthero foi o benemerito libertador das consciencias sendo o *primeiro traductor da Biblia em lingua vulgar*.

Embora per *summa capita*... provamos evidentemente o contrario.

E contestem nos seriamente, se podem, os da *patulea evangelico oboquista*.

Macahyba, — 95

PADRE JOSÉ PAULINO.

— EMBORAS —

José Pacheco Dantas, felicita ao seu amigo e collega Aprigio A. de O. Ramos, por colher hoje mais um lyrio no jardim de sua preciosa existencia.

Gearámirim, 5 de Maio de 95.

A INTERESSANTE CRIANCINHA ODA BRITIZABEL DE BRITO

Pela auspiciosa data do seu 2º anniversario natalicio, hoje, felicita sua tia

F. Lylla.

Ferdôa, que me enganei.

G. DIAS.

Pensei que dar-se podia
Tudo quanto eu desejei,
Mas foi fugaz illusão
Ferdôa, que me enganei.

ELYSEU SANTOS.

AO PUBLICO

Declaro que é inteiramente falso ter sido eu o vendedor de quatro kilos de carne verde em estado de putrefacção ao dr. Ceiso Caldas, pelo que deixei de cumprir as ordens do sr. dr. inspector de hygiene mandando-me pagar ao referido dr. a importancia da mesma carne, e responsabilisar-me por este facto grave pelo qual não sou culpado.

Natal, 6 de Maio de 1895.

Grigorio Pinheiro da Silva.

Annuncios

AMA

Precisa-se de
uma para ama-
mentar um acri-
ança.

PHARMACIA CENTRAL

31—Rua da Conceição—31

XAROPE DE ANGIO COMPOSTO

O mais effcaz medicamento recomendado no tratamento da asthma, bronchites agudas ou chronicas, tystica pulmonar e coqueluche.

Tem a venda em sua pharmacia
V. Medeiros.

Experimentem contra os callos

A MAYNARDINA

Extrato inofensivo e inoffensivo dos callos

VENDE EM SUA PHARMACIA

V. Medeiros

ENSINO PARTICULAR

O Bacharel Manoel do Nascimento Castro e Silva

ENSINA

Portuguez, francez e geographia.

— NATAL (Rio Grande do Norte)—Rua Correia Telles, nº 7, das 9 as 11 do dia.

Dá lições tambem em casa dos alumnos, que assim o quizerem.

Agosmoços empregados no commercio, se quizerem aproveitar das suas lições, dá aula das 7 ás 8 da noite.

ADVOGADO

BACHAREL MANOEL DO NASCIMENTO CASTRO E SILVA

—Natal (Rio Grande do Norte) rua Correia Telles n.º 7.

Accetta chamado para qualquer ponto do Estado.

ENSINO PARTICULAR

O dr. Mancel Dantas ensina particularmente, por preço razoavel, na casa de sua residencia, á praça André de Albuquerque n.º 47. Francez, Aruamaica, Historia e Geographia.

Accetta tambem convites para leccionar em cazas particulares

ENSINO PARTICULAR

LUCIA NAZARETH BARBOLA

Ensina primeiras leturas em casa de sua residencia—Rua Visconde do Rio Branco—n.º 71.

DENTISTA Agnelio de Paula reside nesta cidade na Praça do Padre João Manoel.

Custados a qualquer hora.